

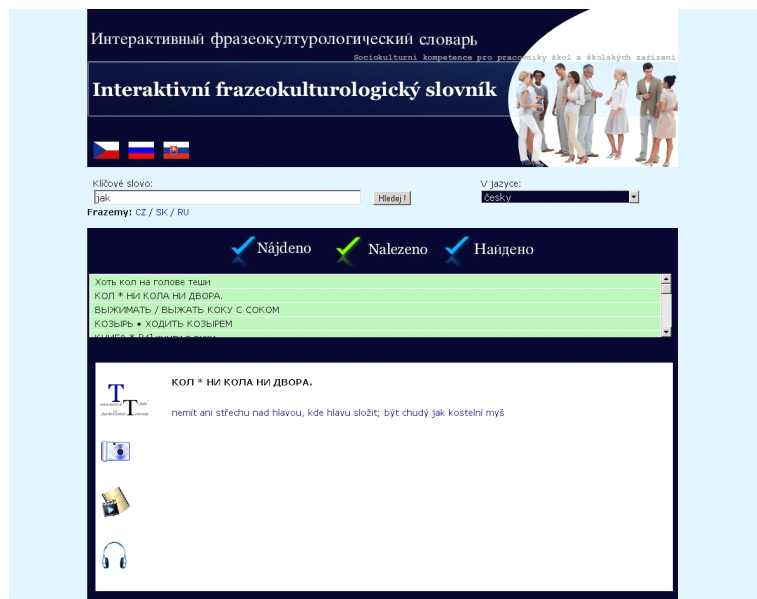
**RUSKO-ČESKO-SLOVENSKÝ  
FRAZEOKULTUROLOGICKÝ  
SLOVNÍK**

*manuál*

Trojazyčný rusko-česko-slovenský frazeokulturologický slovník je webová aplikace evidující ruské frazémy a frazeologická spojení s jejich ekvivalenty v českém a slovenském jazyce. Ovládání webové aplikace je jednoduché a intuitivní.

## Postup:

1. Spustíte webový prohlížeč (např. Gogole Chrome) a vyhledejte adresu „<http://sociocultur.ujep.cz/frazemy>“. Objeví se před Vámi hlavní obrazovka webové aplikace.



V horní části nalevo se nacházejí vlaječky – česká, ruská a slovenská. Kliknutím na jednotlivé vlaječky si můžete přepnout jazyk hlavní obrazovky (tzv. uživatelské rozhraní).

2. Pod vlaječkami se nachází bílé pole pro zadání slova nebo slovního spojení, které chcete vyhledat. Po jeho zadání napravo vyberete jazyk, ve kterém zadané slovo chcete vyhledat.

Příklad: vyhledáme slovo „jak“ v českém jazyce (v českých frazémeh).

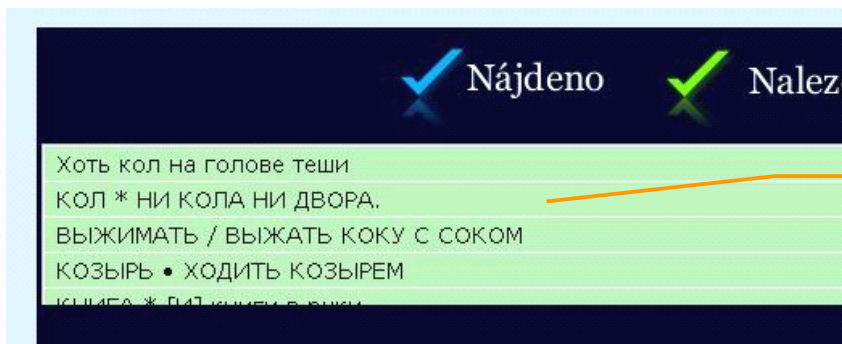
Vlaječky pro přepínání jazyka uživatelského rozhraní.

Pole pro zadání slova nebo slovního spojení, které chcete vyhledat.

Výběr jazyka, ve kterém se má zadané slovo vyhledat.

Potvrzení výběru.

3. Po potvrzení výběru se v případě nalezeného slova objeví seznam frazémů, ve kterých se dané slovo vyskytuje.



Seznam nalezených frazémů, v nichž je hledané slovo.

4. Kliknutím na některý z nalezených frazémů se v dolním bílém poli zobrazí část frazeologického spojení. Tato část je důležitá pro nalezení patřičného frazému v případě, že se frazémy podobají.



КОЛ \* НИ КОЛА НИ ДВОРА.

nemít ani střechu nad hlavou, kde hlavu složit; být chudý jak kostelní myš



Ukázka vybraného frazému ze seznamu nalezených frazémů.

5. V levé části dolního bílého pole se nacházejí čtyři funkční ikonky. Kliknutím na ně si zvolíte patřičnou funkci webové aplikace.
- První písmena („T“)* zobrazí celý vybraný frazém, včetně jeho variant v češtině a slovenštině.
  - Fotoaparát* vyvolá grafické ztvárnění vybraného frazému, včetně jeho variant v češtině a slovenštině.
  - Ikonka sluchátek* umožní přehrát zvukový záznam vybraného frazému, včetně jeho variant v češtině a slovenštině.



Zobrazí celý vybraný frazém, včetně jeho variant v češtině a slovenštině.



Vyvolá grafické ztvárnění vybraného frazému, včetně jeho variant v češtině a slovenštině.



Umožní přehrát zvukový záznam vybraného frazému, včetně jeho variant v češtině a slovenštině.

6. Zobrazit text, obrázek nebo přehrát vybraný frazém lze docílit v horní pravé části okénka přepnutím jazyka (jazykové mutace).

FRAZÉMY :: SLOVNÍK - Google Chrome

česky > Zavřít <

česky  
по-русски  
slovensky

nemít ani střechu nad hlavou, kde hlavu složit; být chudý j

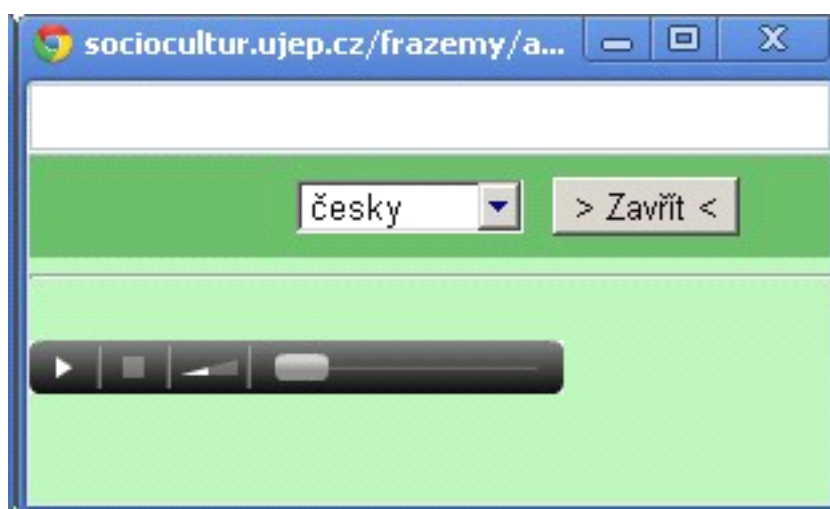
**Popis:**

Tradičně je výraz vysvětlován na základě slov двор «jizba, chalupa, selský dům se všemi hospodářskými budovami» a nářečního кол – «pruh zorané půdy o šířce 2, 26 metru», «grunt půdy». Avšak slovo кол má ve složení výrazu nikoliv úzce nářeční a specializované, nýbrž i teď aktuální význam «silná páčka se zaostřeným koncem». Takový výklad obrazu frazeologismu mu dodává sémantickou celistvost: кол – «materiál, z kterého se dělají ohrady», а двор – «prostranství oplocené takovými koly». Mezi varianty rčení jsou taky takové, které potvrzují daný výklad slova кол: ни кола, ни двора, ни перегородки. Ještě zřetelněji se to vyjadřuje lidovými spojeními, kde plot, ohrada symbolizují chudobu, bídu: иркут. ни двора, ни ограда, пѣ. ни того, что запирают, ни того, чем запирают; bělorus. ні плота, ні азярода atd. Slov. mosk. кол к колу «totéž, со ни кола, ни двора», riaz. голым колом «ničím», три кола вбито, да небом покрито «o krajní chudobě, o životě bez střechy nad hlavou». Původní obraz výrazu tedy je – nemít ani kůl na plot, ani selské hospodářství.

*Textová část frazému.*



*Obrazová část frazému (grafika / obrázek). Podporované formáty jsou JPG, PNG, GIF.*



*On-line přehrání zvukové části frazému. Podporovaný formát j MP3*